### Národní technická knihovna

příspěvková organizace Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy

### National Library of Technology

a contributory organisation of the Ministry of Education, Youth and Sports

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| sídlo: | Technická 6/2710, 160 80 | registered office at: | Technická 6/2710, 160 80 Praha 6 |
|  | Praha 6 Dejvice |  | Dejvice |
| IČ: | 61387142 | company ID No.: | 61387142 |
| DIČ: | CZ61387142 | VAT: | CZ61387142 |

zastoupená: Ing. Martinem Svobodou, ředitelem

(dále jen „**Obdarovaný**“)

Číslo smlouvy: NTK/SML/69/2024

represented by: Ing. Martinem Svobodou, director

(hereinafter referred to as the „**Beneficiary**”) Contract number: NTK/SML/69/2024

a and

### Digital Science

zapsaný/á v obchodní rejstříku vedeném Companies House,

London, United Kingdom, založený/á 2016 sídlo: The Campus, 4 Crinan Street,

London, N1 9XW, Velká Británie IČO: 09984464

DIČ: GB 220 9036 43

zastoupený: Danielem W. Hookem, ředitelem

### Digital Science

registered in the Commercial Register maintained by Companies House, London, United Kingdom, incorporated 2016

registered office: The Campus, 4 Crinan Street, London,

N1 9XW, UK

company ID No.: 09984464 VAT: GB 220 9036 43

represented by: Daniel W. Hook, director

(dále jen „**Dárce**“) (hereinafter referred to as "**Donor**")

(Dárce a Obdarovaný dále jen společně

„**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě též

### „Smluvní strana“)

(The Donor and the Beneficiary are hereinafter jointly referred to as "**Parties**" or individually as "**Party**")

jako Smluvní strany uzavřely dle ustanovení

§ 2055 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“), níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto

# DAROVACÍ SMLOUVU

(dále jen „**Smlouva**“)

Parties on the day, month and year indicated below pursuant to the provisions of Section 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "**Civil Code**") enter into the following agreement

# DONATION CONTRACT

(hereinafter referred to as the “**Contract**”)

### Preambule VZHLEDEM K TOMU, ŽE

## WHEREAS

### Preamble

Obdarovaný pořádá PIDfest 2024 – konferenci o perzistentních identifikátorech, která se uskuteční 11. až

13. června 2024 v Praze (dále jen

„**Konference**“) a Dárce má zájem poskytnout dar k pořádání této Konference,

## SE SMLUVNÍ STRANY DOHODLY NÁSLEDOVNĚ:

The Beneficiary is organizing PIDfest 2024 - Conference on Persistent Identifiers to be held in Prague, Czech Republic on June 11-13, 2024 (the "**Conference**") and the Donor is interested in making a donation to the Conference,

## THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

1. **PŘEDMĚT SMLOUVY 1 SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT**
   1. Dárce touto Smlouvou poskytuje peněžitý dar ve výši 8.000 EUR, (slovy: osm tisíc euro) převedením na bankovní účet Obdarovaného uvedený v záhlaví Smlouvy (dále jen „**Dar**“).
   2. Dárce daruje Dar vymezený v čl. 1.1 Smlouvy za účelem stanoveným v čl. 2 Smlouvy.
   3. Dárce prohlašuje, že je výlučným vlastníkem Daru a má oprávnění jej převést.
   4. Dárce daruje Obdarovanému uvedený Dar se všemi právy a povinnostmi, součástmi a příslušenstvím, podle stavu k dnešnímu dni, jak je Smluvním stranám znám.
   5. The Donor hereby provides a monetary gift in the amount of 8.000 EUR (in words: eight thousand euros) by transferring it to the bank account of the Beneficiary specified in the header of the Contract (hereinafter referred to as the "**Gift**").
   6. The Donor donates the Gift as defined in Article

1.1 of the Contract for the purpose set out in Article 2 of the Contract.

* 1. The Donor declares that it is the sole owner of the Gift and has the authority to transfer it.
  2. The Donor donates the said Gift to the Beneficiary with all rights and obligations, components and accessories, as at the date of the Contract, as known to the Parties.
  3. Obdarovaný prohlašuje, že Dar přijímá. **1.5** The Beneficiary declares that it accepts the

Gift.

## ÚČEL SMLOUVY A KONTROLA PLNĚNÍ ÚČELU

* 1. Obdarovaný se zavazuje užít Dar k následujícímu účelu: k organizaci Konference a financování výdajů Obdarovaného souvisejících s Konferencí. Pokud Obdarovaný nevyužije celý Sponzorský dar ke stanovenému účelu, je Obdarovaný oprávněn využít zbytek Daru k organizaci dalších ročníků Konference.

## PURPOSE OF THE CONTRACT AND CONTROL OF THE FULFILMENT OF THE PURPOSE

* 1. The Beneficiary agrees to use the Gift for the following purpose: to organize the Conference and to finance the expenses of the Beneficiary related to the Conference. If the Beneficiary does not use the entire Gift for the purpose stated in this Contract, the Beneficiary is entitled to use the remaining portion of the Gift to organize the next year’s Conference.
  2. Dárce má právo provést kontrolu, zda byl Dar užit k vymezenému účelu dle čl. 2 odst. 1 Smlouvy a Obdarovaný se zavazuje na žádost Dárce zpřístupnit potřebné doklady a podklady za účelem provedení této kontroly.
  3. The Donor shall have the right to check whether the Gift has been used for the purpose defined in Article 2.1 of the Contract and the Beneficiary undertakes to make the necessary documents and supporting documents available at the request of the Donor in order to carry out this check.

## DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

* 1. Obdarovaný se po obdržení Daru dále zavazuje bez zbytečného odkladu poskytnout Dárci potvrzení o poskytnutí Daru pro daňové účely.
  2. Dárce výslovně souhlasí se zveřejněním informace o poskytnutí Daru dle této Smlouvy včetně své identifikace na webových stránkách Obdarovaného.
  3. Smluvní strany si sjednávají, že na webových stránkách Obdarovaného a během Konference bude v souvislosti s poskytnutím Daru uveden Dárce jako

„Platinum Sponsor“.

## PŘEVOD VLASTNICKÉHO PRÁVA K DARU

### 4

* 1. Dárce zašle Dar na účet Obdarovaného do

15 (patnácti) dnů od data účinnosti Smlouvy; dnem připsání na bankovní účet Obdarovaného dochází k převodu vlastnického práva k Daru.

## OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

* 1. Upon receipt of the Gift, the Beneficiary further agrees to provide the Donor with a receipt for tax purposes without undue delay.
  2. The Donor expressly consents to the publication of information about the provision of the Gift under this Contract, including its identification, on the website of the Beneficiary.
  3. The Parties agree that the Donor will be listed as “Platinum Sponsor” at the Beneficiary's website and at the Conference in connection with the provision of the Gift.

## TRANSFER OF OWNERSHIP OF THE GIFT

### 4

* 1. The Donor shall send the Gift to the Beneficiary's account within 15 (fifteen) days from the effective date of the Contract; the ownership right to the Gift shall be transferred on the day of crediting the Beneficiary's bank account.

## ODSTOUPENÍ OD SMLOUVY 5 WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

* 1. Dárce může od Smlouvy odstoupit a požadovat vrácení daru v případě, že Obdarovaný v rozporu s touto Smlouvou použije dar k jinému než sjednanému účelu nebo pokud odmítne Dárci poskytnout podklady potřebné pro kontrolu využití Daru, a to v rozporu s čl. 2 Smlouvy.
  2. Odstoupení od Smlouvy musí být Smluvní stranou učiněno písemně a musí být odesláno na adresu druhé Smluvní strany uvedenou v záhlaví této Smlouvy. V písemnosti druhá Smluvní strana uvede důvody, na jejichž základě žádá vrácení Daru.
  3. The Donor may withdraw from the Contract and demand the return of the Gift if the Beneficiary uses the Gift for a purpose other than the agreed purpose in violation of this Contract or if the Beneficiary refuses to provide the Donor with the documents necessary to control the use of the Gift, in violation of Article 2 of the Contract.
  4. Withdrawal from the Contract must be made in writing by the Party and sent to the address of the other Party specified in the header of this Contract. In the letter, the other Party shall state the grounds on which it requests the return of the Gift.

## ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ 6 FINAL PROVISIONS

* 1. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou Smluvních stran a účinnosti okamžikem zveřejnění Smlouvy v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., přičemž Smluvní strany se dohodly, že Obdarovaný bezodkladně po uzavření této smlouvy odešle Smlouvu k řádnému uveřejnění do registru smluv vedeného Digitální a informační agenturou.
  2. Smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnou dohodou Smluvních stran formou vzestupně číslovaných dodatků k této Smlouvě podepsaných oběma Smluvními stranami.
  3. Právní vztahy Smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku a právními předpisy České republiky.
  4. Stane-li se kterékoli ustanovení Smlouvy neplatným, neúčinným nebo nevykonatelným, zůstává platnost, účinnost a vykonatelnost ostatních ustanovení Smlouvy neovlivněna a nedotčena, nevyplývá-li z povahy daného ustanovení, obsahu Smlouvy nebo okolností, za nichž bylo toto ustanovení vytvořeno, že toto ustanovení nelze oddělit od ostatního obsahu Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit po vzájemné dohodě dotčené ustanovení jiným ustanovením, blížícím se svým obsahem nejvíce účelu neplatného či neúčinného ustanovení.
  5. Smluvní strany souhlasí, že Smlouva bude uzavřena pouze v elektronické podobě.
  6. Smlouva byla sepsána v češtině a angličtině. V případě konfliktu nebo nesouladu mezi českým a anglickým textem bude rozhodující text v českém jazyce.
  7. The Contract shall come into force on the date of signature by both Parties and shall come into effect upon publication of the Contract in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., and the Parties agree that the Beneficiary shall send the Contract for proper publication in the Register of Contracts maintained by the Digital and Information Agency without delay after the conclusion of this Contract.
  8. The Contract may be amended or supplemented only by written agreement of the Parties in the form of ascending numbered amendments to this Contract signed by both Parties.
  9. Legal relations not regulated by the Contract shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code and the laws of the Czech Republic.
  10. If any provision of the Contract becomes invalid, ineffective or unenforceable, the validity, effectiveness and enforceability of the other provisions of the Contract shall remain unaffected and intact unless it appears from the nature of the provision, the content of the Contract or the circumstances in which it was made that the provision cannot be severed from the rest of the content of the Contract. The Parties undertake by mutual agreement to replace the provision in question by another provision which comes closest in content to the purpose of the invalid or ineffective provision.
  11. The Parties agree that the Contract will be only signed in electronic form**.**
  12. The Contract has been drawn up in Czech and English. In the event of conflict or inconsistency between the Czech and English texts, the Czech language text shall prevail.
  13. Smluvní strany prohlašuji, že Smlouva byla uzavřena na základě jejich pravé, vážné a svobodné vůle, nikoliv v tísni za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho připojují své podpisy.
  14. The Parties declare that the Contract has been concluded on the basis of their true, serious and free will and not under duress on manifestly unfavourable terms and conditions and in proof thereof they affix their signatures.

### Obdarovaný/Beneficiary:

### Dárce/Donor: